



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova – Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR FILHARMONINË E KOSOVËS, OPERËN E KOSOVËS DHE BALETIN  
KOMBËTAR TË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON THE KOSOVO PHILHARMONIC, KOSOVO OPERA AND NATIONAL BALLETS OF  
KOSOVO<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O FILHARMONIJI KOSOVA, OPERI KOSOVA I NACIONALNOM BALETU  
KOSOVA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për filharmoninë e Kosovës, Operën e Kosovës dhe Baletin Kombëtar të Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 50- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 05/50 të datës 21.12.2020

<sup>2</sup>Draft Law on the Kosovo Philharmonic, Kosovo Opera and National Ballet of Kosovo, was approved in the 50th meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 05/50 date: 21.12.2020.

<sup>3</sup>Nacrt Zakona o Filharmoniji Kosova, Operi Kosova i Nacionalnom Baletu Kosova, usvojenje na 50- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 05/50 dt: 21.12.2020.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR FILHARMONINË E KOSOVËS, OPERËN E KOSOVËS DHE BALETIN KOMBËTAR TË KOSOVËS</b></p> <p><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi i Ligjit</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është rregullimi i organizimit të veprimtarisë dhe funksionimit të institucioneve të Filharmonisë së Kosovës, Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës, të cilat ushtrojnë veprimtari kulturo-artistike me interes të veçantë për Kosovën.</p>	<p><b>Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON THE KOSOVO PHILHARMONIC, KOSOVO OPERA AND NATIONAL BALLET OF KOSOVO</b></p> <p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>Purpose of the Law</b></p> <p>The purpose of this law is to regulate the organization of the activity and functioning of the institutions of the Kosovo Philharmonic, Kosovo Opera and the National Ballet of Kosovo, which exercise cultural and artistic activities of special interest to Kosovo.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O FILHARMONIJI KOSOVA, OPERI KOSOVA I NACIONALNOM BALETU KOSOVA</b></p> <p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Cilj zakona</b></p> <p>Cilj ovog zakona je da reguliše organizovanje aktivnosti i funkcionisanja institucija Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova, koje obavljaju kulturne i umetničke aktivnosti od posebnog interesa za Kosovo.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij ligji rregullojnë veprimtarinë, organizimin dhe funksionimin e Filharmonisë së Kosovës, Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>The provisions of this law shall regulate the activity, organization and functioning of the Kosovo Philharmonic, the Kosovo Opera and the National Ballet of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Odredbe ovog zakona regulišu aktivnost, organizovanje i funkcionisanje Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Filharmonia e Kosovës është institucion kombëtar i përbërë nga: orkestra simfonike dhe kori profesional:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Orkestra simfonike është formacion i përbërë nga 60-80 instrumentistë profesionistë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Kori profesional është formacion i përbërë nga 40-60 koristë profesionistë.</p> <p>2. Opera e Kosovës është institucion kombëtar i përbërë nga: orkestra simfonike, kori, solistët vokalë dhe trupa e baletit:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Orkestra simfonike e Operës është formacion i përbërë nga 60-80 instrumentistë profesionistë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. Kosovo Philharmonic is a national institution consisting of: symphony orchestra and professional choir:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The symphony orchestra is a formation composed of 60-80 professional instrumentalists;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The professional choir is a formation consisting of 40-60 professional choir members.</p> <p>2. Kosovo Opera is a national institution consisting of: symphony orchestra, choir, vocal soloists and ballet troupe:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The Opera Symphony Orchestra is a formation composed of 60-80 professional instrumentalists;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Filharmonija Kosova, je nacionalna nstitucija sastavljena od: simfonijskog orkestra i profesionalnog hora:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Simfonijski orkestar je formacija sastavljena od 60-80 profesionalnih instrumentalista;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Profesionalni hor je formacija sastavljena od 40-60 profesionalnih pevača.</p> <p>2. Opera Kosova, je nacionalna institucija sastavljena od: simfonijskog orkestra, hora, vokalnih solista i baletske trupe:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Simfonijski orkestar opere je formacija sastavljena od 60-80 profesionalnih instrumentalista;</p>

<p>2.2. Kori i Operës është formacion i përbërë nga 40-60 koristë profesionistë;</p> <p>2.3. Solistët vokal janë formacion i përbërë nga së paku 8 solo këngëtarë profesionistë;</p> <p>2.4. Trupa e baletit e Operës është formacion i përbërë nga 16 çifte balerinësh profesionistë.</p> <p>3. Baleti Kombëtar i Kosovës është institucion i përbërë nga profesionistët e baletit, nga minimumi 16 çifte balerinësh.</p> <p>4. Emrat e përdorur dhe titujt e përdorur në njerën gjini nënkuptojnë edhe emrat dhe titujt e gjinisë tjetër.</p> <p>5. Ministria nënkupton Ministrinë e Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>6. Ministri nënkupton ministrin përkatës për Kulturë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Themelimi dhe veprimtaria e Filharmonisë së Kosovës, Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p>	<p>2.2. The Opera Choir is a formation composed of 40-60 professional choir members;</p> <p>2.3. Vocal soloists are a formation consisting of at least 8 professional solo singers;</p> <p>2.4. The Opera Ballet Troupe is a formation of 16 pairs of professional dancers.</p> <p>3. The National Ballet of Kosovo is an institution composed of ballet professionals, with a minimum of 16 pairs of dancers.</p> <p>4. Names and titles used in one gender shall also imply names and titles of the other gender.</p> <p>5. Ministry shall denote the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p> <p>6. Minister shall denote the relevant Minister of Culture.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Establishment and activity of the Kosovo Philharmonic, Kosovo Opera and National Ballet of Kosovo</b></p>	<p>2.2. Hor Operë je formacija sastavljena od 40-60 profesionalnih pevača;</p> <p>2.3. Vokalni solisti su formacija koja se sastoji od najmanje 8 profesionalnih solo pevača;</p> <p>2.4. Baletna trupa opera je formacija koja se sastoji od 16 parova profesionalnih baletne plesača.</p> <p>3. Nacionalni Balet Kosova je institucija sastavljena od baletskih profesionalaca, od najmanje 16 parova baletskih plesača.</p> <p>4. Korišćenje imena i naslova u jednom rodu takođe znače imena i naslova drugog roda.</p> <p>5. Ministarstvo podrazumeva Ministarstvo kulture, omladine i sporta.</p> <p>6. Ministar podrazumeva ministara nadležnog za kulturu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Osnivanje i delatnost Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova</b></p>
--	---	--

<p>1. Institucionet e Filharmonisë së Kosovës, dhe Baletit Kombëtar të Kosovës janë të themeluara dhe veprojnë në kuadër të Ministrisë së Kulturës.</p> <p>2. Funkcionalizimi i Operës së Kosovës do të bëhet varësisht prej plotësimit të kuadrit profesional dhe mundësive buxhetore.</p> <p>3. Themelimi i institucioneve të tjera të nivelit lokal dhe privat të Filharmonisë, Operës dhe Baletit bëhen sipas këtij Ligji, ndërsa kushtet dhe kriteret për themelimin e tyre përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministria e Kulturës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Veprimtaria e institucioneve</b></p> <p>Veprimtaria artistike e Filharmonisë së Kosovës, Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës përfshinë përgatitjen, organizimin, dhe shfaqjen publike të koncerteve, operave, shfaqjeve të baletit dhe formave të tjera skenike-muzikore.</p>	<p>1. The institutions of the Kosovo Philharmonic, the Kosovo Opera and the National Ballet of Kosovo are established and operate within the Ministry of Culture.</p> <p>2. The functionalization of the Kosovo Opera shall be done depending on the completion of the professional staff and budgetary possibilities.</p> <p>3. The establishment of other institutions at the local and private level of the Philharmonic, Opera and Ballet is done according to this Law, while the conditions and criteria for their establishment are determined by a sub-legal act approved by the Ministry of Culture.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Activity of institutions</b></p> <p>The artistic activity of the Kosovo Philharmonic, the Kosovo Opera and the National Ballet of Kosovo shall include the preparation, organization and public performance of concerts, operas, ballet performances and other scenic-musical forms.</p>	<p>1. Institucija Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova, osnovane su i deluju u okviru Ministarstva kulture.</p> <p>2. Funkcionalizovanje Opere Kosova vršice se u zavisnosti od raspoloživosti stručnog osoblja i budžetskih mogućnosti.</p> <p>3. Osnivanje drugih institucija Filharmonije, Opere i Baleta na lokalnom i privatnom nivou se vrši u skladu sa ovim Zakonom, dok uslovi i kriterijumi za njihovo osnivanje određuju se sa podzakonskim aktom koji je usvojilo Ministarstvo kulture.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Delatnost institucija</b></p> <p>Umetnička delatnost Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova obuhvata pripremu, organizaciju i javno izvođenje koncerata, opera, baleta i drugih scensko-muzičkih oblika.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Selia dhe simbolet</b></p> <p>1. Selia e Filharmonisë së Kosovës, Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës është në Prishtinë. 2. Filharmonia e Kosovës, Opera e Kosovës dhe Baleti Kombëtar i Kosovës kanë simbolet identifikuese, logot dhe vulat.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Headquarters and symbols</b></p> <p>1. The headquarters of the Kosovo Philharmonic, the Kosovo Opera and the National Ballet of Kosovo is in Prishtina. 2. Kosovo Philharmonic, Kosovo Opera and National Ballet of Kosovo shall have their identification symbols, logos and seals.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sedište i simboli</b></p> <p>1. Sedište Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova je u Prištini. 2. Filharmonija Kosova, Opera Kosova i Nacionalni Balet Kosova imaju identifikacione simbole, logove i pečate.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Pavarësia</b></p> <p>Filharmonia e Kosovës, Opera e Kosovës dhe Baleti Kombëtar i Kosovës janë të pavarura në ushtrimin e veprimtarisë së tyre skenike-muzikore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Independence</b></p> <p>The Kosovo Philharmonic, the Kosovo Opera and the National Ballet of Kosovo are independent stage-music of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Nezavisnost</b></p> <p>Filharmonija Kosova, Opera Kosova i Nacionalni Balet Kosova su samostalne scensko- muzičke Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Financimi</b></p> <p>1. Mjetet financiare për Filharmoninë, Operën dhe Baletin sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës. 2. Filharmonia, Opera dhe Baleti kanë kode të veçanta buxhetore. 3. Filharmonia, Opera dhe Baleti i Kosovës mund të sigurojnë mjete edhe nga donacionet e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Funding</b></p> <p>1. Financial means for the Philharmonic, Opera and Ballet shall be secured from the Budget of the Republic of Kosovo. 2. The Philharmonic, Opera and Ballet shall have their special budget codes. 3. The Kosovo Philharmonic, Opera and Ballet can also secure funds from donations</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Finansiranje</b></p> <p>1. Finansijska sredstva za Filharmoniju, Operu i Balet obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo. 2. Filharmonija, Opera i Balet imaju posebne budžetske kodove. 3. Filharmonija, Opera i Balet Kosova</p>

<p>sponsorizimet dhe ato i përdorin për veprimtarinë e tyre sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>ORGANIZIMI I BRENDSHËM DHE FUNKSIONIMI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Njësitë e institucioneve</b></p> <p>1. Filharmonia e Kosovës ka dy njësi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Orkestrën simfonike; 1.2. Korin profesional.</p> <p>2. Opera e Kosovës ka katër njësi:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Orkestrën simfonike; 2.2. Korin e Operës; 2.3. Solistët vokalë; 2.4. Trupën e baletit.</p> <p>3. Baleti Kombëtar i Kosovës ka dy njësi:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Trupën rezidente të Baletit; 3.2. Solistët e Baletit.</p>	<p>and sponsorships and use them for their activity according to the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>INTERNAL ORGANIZATION AND FUNCTIONING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Units of institutions</b></p> <p>1. The Kosovo Philharmonic shall have two units:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Symphony Orchestra; 1.2. Professional choir.</p> <p>2. Kosovo Opera shall have four units:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Symphony Orchestra; 2.2. Opera Choir; 2.3. Vocal soloists; 2.4. Ballet troupe.</p> <p>3. The National Ballet of Kosovo shall have two units:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Resident Ballet troupe; 3.2. Ballet soloists.</p>	<p>mogu da obezbede sredstva od donacija i sponzorstava i ista se mogu koristiti za njihove aktivnosti u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>UNUTRAŠNJA ORGANIZACIJA I FUNKCIONISANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Institucionalne jedinice</b></p> <p>1. Filharmonija Kosova ima dve jedinice:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Simfonijski orkestar; 1.2. Profesionalni hor.</p> <p>2. Opera Kosova ima četiri jedinice:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Simfonijski orkestar; 2.2. Operski hor; 2.3. Vokalni solista; 2.4. Trupu baleta.</p> <p>3. Nacionalni Balet Kosova ima dve jedinice:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Trupa rezidentnog baleta; 3.2. Soliste Baleta.</p>
--	--	--

<p>4. Sipas nevojës dhe planeve zhvillimore, struktura dhe numri i njësive të tri institucioneve mund të modifikohet.</p> <p>5. Puna, organizimi dhe funksionimi i njësive të institucioneve të Filharmonisë, Operës dhe Baletit rregullohen me akte nënligjore të brendshme, të propozuara nga Ministria e Kulturës dhe miratuara nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Organet udhëheqëse të Filharmonisë së Kosovës, Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Organet udhëheqëse të Filharmonisë së Kosovës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Këshilli Drejtues; 1.2. Drejtori.</p> <p>2. Organet udhëheqëse të Operës së Kosovës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Këshilli Drejtues; 2.2. Drejtori.</p> <p>3. Organet udhëheqëse të Baletit Kombëtar të Kosovës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Këshilli Drejtues;</p>	<p>4. According to the needs and development plans, the structure and number of units of the three institutions can be modified.</p> <p>5. The work, organization and functioning of the units of the Philharmonic, Opera and Ballet institutions shall be regulated by internal bylaws proposed by the Ministry of Culture and approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Governing bodies of the Kosovo Philharmonic, Kosovo Opera and National Ballet of Kosovo</b></p> <p>1. The governing bodies of the Kosovo Philharmonic shall be:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Steering Council; 1.2. Director.</p> <p>2. The governing bodies of the Kosovo Opera shall be:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Steering Council; 2.2. Director.</p> <p>3. The governing bodies of the National Ballet of Kosovo shall be:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Steering Council;</p>	<p>4. Po potrebi i prema razvojnim planovima, struktura i broj jedinica svih triju institucija može se modifikovati.</p> <p>5. Rad, organizacija i funkcionisanje jedinica Filharmonije, Opere i Baleta regulišu se unutrašnjim podzakonskim aktima, koje predlaže Ministarstvo kulture, a odobrava Vlada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Rukovodeći organi Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>1. Rukovodeći organi Filharmoniji Kosova su:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Upravni savet; 1.2. Direktor.</p> <p>2. Rukovodeći organi Opere Kosova su:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Upravni savet; 2.2. Direktor.</p> <p>3. Rukovodeći organi Nacionalnog Baleta Kosova su:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Upravni savet;</p>
--	--	---



<p>3.2. Drejtori.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Veçoritë organizative dhe menaxhuese të Filharmonisë, Operës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Filharmonia, Opera dhe Baleti Kombëtar i Kosovës janë bartëse të të drejtave, detyrave dhe përgjegjësiwe organizative dhe menaxhuese për fushat artistike për të cilat janë themeluar.</p> <p>2. Në institucionet e Filharmonisë, Operës dhe Baletit të Kosovës punojnë dhe veprojnë punëtorët e rregullt dhe bashkëpunëtorët e fushave përkatëse artistike, të angazhuar si bashkëpunëtorë të jashtëm.</p> <p>3. Punëtori i rregullt i Filharmonisë, Operës dhe Baletit të Kosovës mund të krijojë marrëdhënie të rregullt pune vetëm me njërën nga institucionet e parapara me këtë Ligj.</p> <p>4. Punëtori i rregullt i Filharmonisë, Operës dhe Baletit parimisht mund të angazhohet në punë dhe në detyra të tjera sipas nevojës së këtyre institucioneve.</p>	<p>3.2. Director.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Organizational and managerial features of the National Philharmonic, Opera and Ballet of Kosovo</b></p> <p>1. The Kosovo Philharmonic, Opera and National Ballet are holders of organizational, managerial rights, duties and responsibilities for the artistic fields for which they are established.</p> <p>2. In the institutions of the Philharmonic, Opera and Ballet of Kosovo shall work and operate regular employees and collaborators of relevant artistic fields, engaged as external collaborators.</p> <p>3. The regular employee of the Philharmonic, Opera and Ballet of Kosovo shall be allowed to establish regular employment relationship only with one of the institutions provided by this Law.</p> <p>4. The regular employee of the Philharmonic, Opera and Ballet may in principle be engaged in work and other duties according to the needs of these institutions.</p>	<p>3.2. Direktor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Organizacione i menadžerske posebnosti Filharmonije Kosova , Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>1. Filharmonija, Opera i Nacionalni Balet Kosova su nosioci organizacionih i menadžerskih prava, obaveza i odgovornosti za umetničke oblasti za koje su osnovane.</p> <p>2. U institucijama Filharmonije, Opere i Nacionalnog Baleta Kosova rade i deluju redovni radnici i spoljni angažovani saradnici odgovarajućih umetničkih oblasti.</p> <p>3. Redovni zaposleni član Filharmonije, Opere i Nacionalnog Baleta Kosova može zasnovati redovan radni odnos samo sa jednom od institucija definisano ovim Zakonom.</p> <p>4. Svaki redovni član Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova se u načelu može angažovati u drugim poslovima i zadacima prema potrebi ovih institucija.</p>
--	--	--

<p>5. Punën e Filharmonisë, Operës dhe Baletit të Kosovës e udhëheqin organet përkatëse drejtuese sipas këtij Ligji.</p> <p>6. Organizimi dhe puna e njërive të Filharmonisë, Operës dhe Baletit të Kosovës rregullohen më hollësisht me statute dhe akte të tjera të veçanta nënligjore të secilit institucion, të cilat i miraton ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E VEÇANTA Filharmonia e Kosovës</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Veprimtaria e Filharmonisë së Kosovës</b></p> <p>1. Filharmonia e Kosovës me veprimtarinë e saj ka për qëllim të nxisë, të zhvillojë, të avancojë, të publikojë dhe të promovojë krijimtarinë artistike muzikore kombëtare dhe botërore nëpërmjet shfaqjeve dhe koncerteve siç janë:</p> <p>1.1. Interpretimi i veprave të kompozitorëve vendorë dhe të huaj;</p> <p>1.2. Nxitja e krijimtarisë së veprave origjinale dhe interpretimi i tyre;</p> <p>1.3. Organizimi i koncerteve artistike muzikore në vend dhe jashtë vendit;</p>	<p>5. The work of the Philharmonic, Opera and Ballet of Kosovo is led by the relevant governing bodies according to this Law.</p> <p>6. The organization and work of the units of the Philharmonic, Opera and Ballet of Kosovo are regulated in more detail by statutes and other special bylaws of each institution, which are approved by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>SPECIAL PROVISIONS Kosovo Philharmonic</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12 The activity of the Kosovo Philharmonic</b></p> <p>1. The Kosovo Philharmonic with its activity aims to promote, develop, advance, publish and promote national and world musical artistic creativity through performances and concerts such as:</p> <p>1.1. Interpretation of works by local and foreign composers;</p> <p>1.2. Encouraging the creativity of original works and their interpretation;</p> <p>1.3. Organizing artistic music concerts in the country and abroad;</p>	<p>5. Radom Filharmonije, Opere i Baleta Kosova, rukovode odgovarajuća upravna tela u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>6. Organizacija i rad jedinica Filharmonije, Opere i Baleta Kosova se bliže uređuju statutima i drugim posebnim podzakonskim aktima svake institucije ponaosob, koje ministar usvaja.</p> <p style="text-align: center;"><b>POSEBNE ODREDBE Kosovska Filharmonija</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12 Delatnost Filharmonije Kosova</b></p> <p>1. Filharmonije Kosova sa svojim aktivnostima ima za cilj da podstakne, razvija, unapređuje, da objavljuje i promovise nacionalno i svetsko umetničko-muzičko stvaralaštvo putem priredbi i koncerata kao što su:</p> <p>1.1. Izvođenje dela domaćih i stranih kompozitora;</p> <p>1.2. Podsticanje stvaranju originalnih dela i njihovo interpretiranje;</p> <p>1.3. Organizovanje umetničko muzički koncerata u zemlji i inostranstvu;</p>
---	---	--

<p>1.4. Bashkëpunimi me artistë vendorë dhe të huaj;</p> <p>1.5. Bashkëpunimi me institucionet kulturore në qendrat e tjera kulturore në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.6. Promovimi ndërkombëtar i krijuesve dhe performuesve të Kosovës;</p> <p>1.7. Bashkëpunimi me organizatat kulturore të diasporës;</p> <p>1.8. Incizimi audio-vizual për nevojat e veta si dhe për nevojat e medimeve të shkruara, elektronike dhe të interesuarve të tjerë;</p> <p>1.9. Marrëveshjet e bashkëpunimit me radio televizionet publike dhe private;</p> <p>1.10. Interpretimi i përmbajtjeve edukative- pedagogjike për fëmijë dhe të rinj;</p> <p>1.11. Përkrahja e zhvillimit artistik për talentet e reja;</p> <p>1.12. Realizimi i programeve për persona me aftësi të veçanta dhe të kufizuara;</p>	<p>1.4. Collaboration with local and foreign artists;</p> <p>1.5. Cooperation with cultural institutions in other cultural centers in the country and abroad;</p> <p>1.6. International promotion of Kosovo creators and performers;</p> <p>1.7. Cooperation with diaspora cultural organizations;</p> <p>1.8. Audio-visual recording for its own needs as well as for the needs of print, electronic media and other interested parties;</p> <p>1.9. Cooperation agreements with public and private radio and television;</p> <p>1.10. Interpretation of educational pedagogical contents for children and young people;</p> <p>1.11. Supporting artistic development for young talents;</p> <p>1.12. Implementation of programs for people with special needs and disabilities;</p>	<p>1.4. Saradnja sa domaćim i stranim umetnicima;</p> <p>1.5. Saradnja sa kulturnim institucijama u drugim kulturnim centrima u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.6. Međunarodno promovisanje kosovskih stvaralaca i izvođača;</p> <p>1.7. Saradnja sa kulturnim organizacijama dijaspore;</p> <p>1.8. Audiovizuelno snimanje za sopstvene potrebe, kao i za potrebe pisanih i elektronskih medija i drugih zainteresovanih strana;</p> <p>1.9. Sporazumi o saradnji sa javnim i privatnim radio i televizijskim kućama;</p> <p>1.10. Interpretacija edukativnih i pedagoških sadržaja za decu i mlade;</p> <p>1.11. Podrška umetničkom razvoju mladih talenata;</p> <p>1.12. Realizacija programa za osobe sa posebnim i ograničenim sposobnostima;</p>
---	---	--

<p>1.13. Bashkëpunimi me studiues të cilët hulumtojnë trashëgiminë muzikore-shpirtërore;</p> <p>1.14. Arkivimi i botimeve e i publikimeve siç janë: materialet notale, broshurat, pllakatet, CD-të, audio dhe video-incizimet;</p> <p>1.15. Botimi, shumëzimi dhe shitja e audio-incizimeve;</p> <p>1.16. Muzikimi kameral i të punësuarve;</p> <p>1.17. Sigurimi i shërbimit të veprimtarisë arkivore;</p> <p>1.18. Informimi i rregullt mbi aktivitetin koncertal në media.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Organet udhëheqëse</b></p> <p>1. Organet udhëheqëse të Filharmonisë së Kosovës janë:</p> <p>1.1. Këshilli Drejtues;</p> <p>1.2. Drejtori.</p>	<p>1.13. Collaboration with researchers who study the musical-spiritual heritage;</p> <p>1.14. Archiving of publications such as: notal materials, brochures, posters, CDs, audio and video recordings;</p> <p>1.15. Publishing, duplicating and selling audio recordings;</p> <p>1.16. Chamber music of employees;</p> <p>1.17. Providing the service of archival activity;</p> <p>1.18. Regular information on concert activity in the media.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Governing bodies</b></p> <p>1. The governing bodies of the Kosovo Philharmonic are:</p> <p>1.1. Steering Council;</p> <p>1.2. Director.</p>	<p>1.13. Saradnja sa istraživačima koji istražuju muzičko-duhovno nasleđe;</p> <p>1.14. Arhiviranje izdavanja i publikacija kao što su: notni materijali, brošure, poster, CD-je, audio i video snimaka;</p> <p>1.15. Objavljivanje, umnožavanje i prodaja audio snimaka;</p> <p>1.16. Kamerna muzika zaposlenih;</p> <p>1.17. Pružanje usluga arhivske delatnosti;</p> <p>1.18. Redovno informisanje o koncertnim aktivnostima u medijima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Rukovodeći organi</b></p> <p>1. Rukovodeći organi Filharmonije Kosova su:</p> <p>1.1. Upravni savet;</p> <p>1.2. Direktor.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Këshilli Drejtues i Filharmonisë së Kosovës</b></p> <p>Këshilli Drejtues i Filharmonisë së Kosovës është organi më i lartë vendimmarrës i institucionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Përbërja dhe përfaqësimi i Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues i Filharmonisë përbëhet nga 5 anëtarë:</p> <p>2. Këshilli Drejtues përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Dy (2) anëtarë punonjës të rregullt të Filharmonisë së Kosovës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Një (1) anëtar i jashtëm nga fusha përkatëse;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Një (1) anëtar i shoqërisë civile nga fusha përkatëse;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Një (1) anëtar i Ministrisë së Kulturës.</p> <p>3. Përbërja e këshillit duhet të reflektoj barazin gjinore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Steering Council of the Kosovo Philharmonic</b></p> <p>The Steering Council of the Kosovo Philharmonic is the highest decision-making body of the institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Composition and representation of the Steering Council</b></p> <p>1. The Steering Council of the Philharmonic shall consist of 5 members:</p> <p>2. The Steering Council shall be composed of:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Two (2) full-time members of the Kosovo Philharmonic;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. One (1) external member from the respective field;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. One (1) member of the civil society from the respective field;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. One (1) member from the Ministry of Culture.</p> <p>3. The composition of the council should reflect gender equality.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Upravni savet Filharmonije Kosova</b></p> <p>Upravni savet Filharmonije Kosova je najviše telo institucije koja donosi odluke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Sastav i zastupanje Upravnog saveta</b></p> <p>1. Upravni savet Filharmonije sastoji se od 5 članova:</p> <p>2. Upravni savet sastoji se od:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Dva (2) člana, redovni radnici Filharmonije Kosova;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Jedan (1) spoljni član iz odgovarajuće oblasti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Jedan (1) član civilnog društva iz odgovarajuće oblasti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Jedan (1) član iz Ministarstva kulture.</p> <p>3. Sastav saveta treba da odražava rodnu ravnopravnost.</p>
--	---	---

<p>4. Këshillin Drejtues e emëron dhe e shkarkon Ministri i Kulturës.</p> <p>5. Dy anëtarët e Filharmonisë propozohen nga Filharmonia.</p> <p>6. Drejtori i Filharmonisë së Kosovës ka të drejtë të marrë pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues, të japë sqarime dhe propozime përkatëse, por pa të drejtë vote.</p> <p>7. Mandati i Këshillit Drejtues zgjat 4 vjet.</p> <p>8. Puna detyrat dhe kompensimi i Këshillit Drejtues rregullohen me akt nënligjor të cilin e miraton ministri përkatës për Kulturë.</p>	<p>4. The Steering Council shall be appointed and dismissed by the Minister of Culture.</p> <p>5. The two members of the Philharmonic are nominated by the Philharmonic.</p> <p>6. The Director of the Kosovo Philharmonic has the right to participate in the meetings of the Steering Council, to provide clarifications and relevant proposals, but without the right to vote.</p> <p>7. The mandate of the Steering Council shall last 4 years.</p> <p>8. The work, duties and compensation of the Steering Council are regulated by a sub-legal act approved by the relevant Minister of Culture.</p>	<p>4. Ministar kulture, imenuje i razrešava Upravni savet.</p> <p>5. Dva člana Filharmonije predlažu se od strane Filharmonije.</p> <p>6. Direktor Filharmonije Kosova ima pravo da učestvuje u sastancima Upravnog saveta da daje objašnjenja i odgovarajuće predloge, ali bez prava glasa.</p> <p>7. Mandat Upravnog saveta traje 4 godine.</p> <p>8. Obaveze, odgovornosti i naknade Upravnog saveta regulisani su podzakonskim aktom koji je odobrio nadležni ministar kulture.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Detyrat e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues i Filharmonisë ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1. Harton Statutin e Filharmonisë të cilin e miraton ministri;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Duties of the Steering Council</b></p> <p>1. The Steering Council of the Philharmonic shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Drafts the Statute of the Philharmonic which is approved by the Minister;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Dužnosti Upravnog saveta</b></p> <p>1. Upravni savet Filharmonije ima ove dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1. Izrađuje Statut Filharmonije Kosova, koji odobrava ministar;</p>

<p>1.2. Harton rregullore dhe akte normative që rregullojnë veprimtarinë e Filharmonisë të cilat i miraton ministri;</p> <p>1.3. Monitoron ligjshmërinë dhe veprimtarinë e institucionit;</p> <p>1.4. Vlerëson punën e drejtorit;</p> <p>1.5. Me propozim të drejtorit miraton programin artistik, planin e punës dhe planin financiar vjetor;</p> <p>1.6. Shqyrton dhe miraton raportin vjetor financiar të Filharmonisë;</p> <p>1.7. Zgjedh dhe i propozon ministrit kandidatin për drejtor të Filharmonisë së Kosovës;</p> <p>1.8. Inicion procedurën dhe i propozon ministrit shkarkimin e drejtorit të Filharmonisë;</p> <p>1.9. Kryen edhe detyra të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.10. Këshilli Drejtues merr vendim me shumicën absolute të votave të të gjithë anëtarëve;</p>	<p>1.2. Drafts regulations and normative acts that regulate the activity of the Philharmonic which are approved by the Minister;</p> <p>1.3. Monitors the legality and activity of the institution;</p> <p>1.4. Evaluates the work of the director;</p> <p>1.5. On the proposal of the director approves the artistic program, work plan and annual financial plan;</p> <p>1.6. Reviews and approves the annual financial report of the Philharmonic;</p> <p>1.7. Elects and proposes to the Minister the candidate for director of the Kosovo Philharmonic;</p> <p>1.8. Initiates the procedure and proposes to the Minister the dismissal of the director of the Philharmonic;</p> <p>1.9. Performs other tasks defined by the legislation in force;</p> <p>1.10. The Steering Council shall take decisions by an absolute majority of votes of all members;</p>	<p>1.2. Izrađuje uredbe i normative akte koji regulišu aktivnosti Filharmonije Kosova, a koje odobrava ministar;</p> <p>1.3. Monitoriše zakonitost i aktivnost institucije;</p> <p>1.4. Procenjuje rad direktora;</p> <p>1.5. Na predlog direktora odobrava umetnički program, plan rada i godišnji finansijski plan;</p> <p>1.6. Pregleda i odobrava godišnji finansijski izveštaj Filharmonije Kosova;</p> <p>1.7. Bira i predlaže ministru kandidata za direktora Filharmonije Kosova;</p> <p>1.8. Inicira proceduru i predlaže ministru razrešenju direktora Filharmonije Kosova;</p> <p>1.9. Obavlja i druge dužnosti definisane važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.10. Upravni savet donosi odluku apsolutnom većinom glasova svih članova;</p>
--	--	---

<p>1.11. Për punën e vet i raporton ministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Puna e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues të Filharmonisë i thërret dhe i udhëheqë kryetari i Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Këshilli Drejtues i Filharmonisë mund të punojë nëse në mbledhjet e tij janë të pranishëm shumica e anëtarëve të Këshillit Drejtues.</p> <p>3. Mënyra e punës, kompetencat dhe autorizimet e Këshillit Drejtues rregullohen me akt nënligjor të cilin e aprovon ministri.</p>	<p>1.11. Reports to the Minister on its work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>The work of the Steering Council</b></p> <p>1. Meetings of the Steering Council of the Philharmonic are convened and chaired by the chairman of the Steering Council.</p> <p>2. The Steering Council of the Philharmonic can work if the majority of the members of the Steering Council are present at its meetings.</p> <p>3. The method of work, competences and authorizations of the Steering Council are regulated by a sub-legal act approved by the Minister.</p>	<p>1.11. Za svoj rad izveštava ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Rad Upravnog saveta</b></p> <p>1. Sednice Upravnog saveta Filharmonije Kosova saziva i predsedava predsedavajući Saveta.</p> <p>2. Upravni savet Filharmonije Kosova može raditi i odlučivati ako je na njegovim sastancima prisutna većina članova Saveta.</p> <p>3. Način rada, nadležnosti i ovlašćenja Upravnog saveta regulisani su podzakonskim aktom koji usvaja ministar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Drejtori i Filharmonisë</b></p> <p>1. Drejtori i Filharmonisë së Kosovës është udhëheqës dhe organ ekzekutiv i saj.</p> <p>2. Drejtori i Filharmonisë së Kosovës ka statusin e nënpunësit publik në kuptim të ligjit në fuqi për zyrtarët publik ndërsa i nënshtrohet procedurave të zgjedhjes dhe shkarkimit sipas</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Director of the Philharmonic</b></p> <p>1. The Director of the Kosovo Philharmonic is the head and the executive body of the Philharmonic.</p> <p>2. The Director of the Kosovo Philharmonic has the status of a public servant within the meaning of the law in force for public officials, while he is subject</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Direktor Filharmonije Kosova</b></p> <p>1. Direktor Filharmonije Kosova je njen rukovodilac i izvršni organ.</p> <p>2. Direktor Filharmonije Kosova ima status javnog službenika u smislu zakona na snazi za javne zvaničnike, a podleže procedurama selektiranja i razrešenja u skladu sa</p>



<p>regullimit të veçantë të përcaktuara me këtë ligj dhe me aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë drejtorit</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorit të Filharmonisë janë:</p> <p>1.1. Udhëheq punën e Filharmonisë;</p> <p>1.2. Përfaqëson dhe përgjigjet për veprimtarinë materiale-financiare dhe për ligjshmërinë e Filharmonisë;</p> <p>1.3. Propozon programin vjetor të punës për aprovim nga Këshilli Drejtues;</p> <p>1.4. Zbaton vendimet e Këshillit Drejtues;</p> <p>1.5. Zbaton rregulloren për organizimin e brendshëm të Filharmonisë;</p> <p>1.6. Merr vendim lidhur me marrëdhënien e punës së punëtorëve konform procedurave ligjore;</p> <p>1.7. Kryen edhe punë të tjera lidhur me</p>	<p>to the procedures of election and dismissal according to the special regulation defined by this law and other bylaws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Duties and responsibilities of the director</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the director of the Philharmonic are as follows:</p> <p>1.1. Leads the work of the Philharmonic;</p> <p>1.2. Represents and is responsible for the material-financial activity and for the legality of the Philharmonic;</p> <p>1.3. Proposes the annual work program for approval by the Steering Council;</p> <p>1.4. Implements the decisions of the Steering Council;</p> <p>1.5. Implements the regulation for the internal organization of the Philharmonic;</p> <p>1.6. Takes decisions regarding the employment of employees in accordance with legal procedures;</p> <p>1.7. Performs other tasks related to the</p>	<p>posebnim propisom definisanim ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Direktora</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti direktora Filharmonije su:</p> <p>1.1. Rukovodi radom Filharmonije;</p> <p>1.2. Zastupa i odgovara o materijalno-finansijskim aktivnostima i zakonitost Filharmonije;</p> <p>1.3. Predlaže godišnji program rada za usvajanje od strane Upravnog saveta;</p> <p>1.4. Sprovodi odluke Upravnog saveta;</p> <p>1.5. Sprovodi uredbu o unutrašnjoj organizaciji Filharmonije;</p> <p>1.6. Donosi odluku u vezi radnog odnosa zaposlenih u skladu sa zakonskim procedurama;</p> <p>1.7. Obavlja i druge dužnosti u vezi sa</p>
--	---	--

<p>veprimtarinë e Filharmonisë në pajtim me këtë Ligj dhe me akte të tjera nënligjore;</p> <p>1.8. Merr pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues pa të drejtë vote.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Zgjedhja e drejtorit të Filharmonisë së Kosovës</b></p> <p>1. Drejtori zgjidhet në bazë të konkursit publik të shpallur nga Ministria me propozim të Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Mandati i drejtorit të Filharmonisë së Kosovës zgjat 4 vjet, me mundësi rizgjedhjeje.</p> <p>3. Drejtor i Filharmonisë zgjidhet kandidati i cili përveç kushteve të përgjithshme i plotëson edhe këto kushte:</p> <p>3.1. Ka përgatitje universitare profesionale të fushës përkatëse;</p> <p>3.2. Ka njohuri të mjaftueshme për veprimtarinë e institucionit;</p>	<p>activity of the Philharmonic in accordance with this Law and other bylaws;</p> <p>1.8. Participates in the meetings of the Steering Council without the right to vote.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Election of the director of the Kosovo Philharmonic</b></p> <p>1. The Director shall be elected on the basis of a public competition announced by the Ministry on the proposal of the Steering Council.</p> <p>2. The mandate of the director of the Kosovo Philharmonic shall last 4 years, with the possibility of re-election.</p> <p>3. In addition to the general conditions, Director of the Philharmonic shall be elected the candidate who meets the following conditions:</p> <p>3.1. Has professional university preparation in the relevant field;</p> <p>3.2. Has sufficient knowledge about the activity of the institution;</p>	<p>radom Filharmonije u skladu sa ovim zakonom i drugim podzakonskim aktima;</p> <p>1.8. Učestvuje u radu Upravnog saveta bez prava glasa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Izbor direktora Filharmonije Kosova</b></p> <p>1. Direktor se bira na osnovu javnog konkursa kojeg objavljuje ministarstvo na predlog Upravnog saveta.</p> <p>2. Mandat direktora Filharmonije Kosova traje 4 godine, sa mogućnošću ponovnog izbora.</p> <p>3. Za direktora Filharmonije Kosova bira se kandidat koji pored opštih uslova ispunjava i sledeće uslove:</p> <p>3.1. Ima univerzitetsku stručnu spremu iz odgovarajuće oblasti;</p> <p>3.2. Ima dovoljno znanja o aktivnostima institucije;</p>
---	---	--

<p>3.3. Ka aftësi/shkathësi organizative dhe menaxheriale të punës;</p> <p>3.4. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Ndërprerja e mandatit të Drejtorit</b></p> <p>1. Mandati i drejtorit ndërpritet në këto raste:</p> <p>1.1. Në rast të dorëheqjes së tij;</p> <p>1.2. Nëse nuk vepron në pajtim me ligjin dhe legjisllacionin në fuqi.</p> <p>2. Me propozim të Këshillit Drejtues ministri merr vendim për shkarkimin e drejtorit.</p>	<p>3.3. Has organizational/managerial work skills;</p> <p>3.4. Be a citizen of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Termination of the mandate of the director</b></p> <p>1. The mandate of the director shall be terminated in the following cases:</p> <p>1.1. In case of his resignation;</p> <p>1.2. In case he/she does not act in accordance with the law and legislation in force.</p> <p>2. On the proposal of the Steering Council, the Minister shall take decision on the dismissal of the director.</p>	<p>3.3. Ima organizacijske i menadžerske veštine/ sposobnosti;</p> <p>3.4 Da je državljanin Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Prestanak mandata direktora</b></p> <p>1. Mandat direktora ukida se u ovim slučajevima:</p> <p>1.1. U slučaju njegove ostavke;</p> <p>1.2. Ako ne postupa u skladu sa važećim zakonom i zakonodavstvom.</p> <p>2. Na predlog Upravnog saveta, ministar odlučuje da razreši direktora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E VEÇANTA</b> <b>Opera e Kosovës</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Veprimtaria e Operës së Kosovës</b></p> <p>1. Opera e Kosovës me veprimtarinë e saj ka</p>	<p style="text-align: center;"><b>SPECIAL PROVISIONS</b> <b>Kosovo Opera</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>The activity of the Kosovo Opera</b></p> <p>1. Kosovo Opera with its activity aims to</p>	<p style="text-align: center;"><b>POSEBNE ODREDBE</b> <b>Opera Kosova</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Delatnost Opere Kosova</b></p> <p>1. Opera Kosove sa svojim aktivnostima</p>

<p>për qëllim të nxisë, të zhvillojë, të avancojë, të publikojë dhe të promovojë krijimtarinë operistike kombëtare dhe botërore nëpërmjet shfaqjeve dhe koncerteve, si në vijim:</p> <p>1.1. Interpretimi i veprave operistike të kompozitorëve vendorë dhe të huaj;</p> <p>1.2. Nxitja e krijimtarisë së veprave origjinale operistike kombëtare dhe interpretimi i tyre;</p> <p>1.3. Organizimi i shfaqjeve operistike në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.4. Bashkëpunimi me artistë vendorë dhe të huaj;</p> <p>1.5. Bashkëpunimi me institucionet kulturore vendore dhe ndërkombëtare;</p> <p>1.6. Promovimi ndërkombëtar i krijuesve dhe performuesve operistikë vendorë;</p> <p>1.7. Incizimi audio-vizuel për nevojat e veta si dhe për nevojat e medimeve të shkruara, elektronike dhe të interesuarve të tjerë;</p> <p>1.8. Marrëveshjet e bashkëpunimit me radio televizionet publike dhe private;</p>	<p>promote, develop, advance, publish and promote national and world operatic creativity through performances and concerts such as:</p> <p>1.1. Interpretation of operatic works by local and foreign composers;</p> <p>1.2. Promoting the creativity of original national operatic works and their interpretation;</p> <p>1.3. Organizing opera performances in the country and abroad;</p> <p>1.4. Collaboration with local and foreign artists;</p> <p>1.5. Cooperation with local and international cultural institutions;</p> <p>1.6. International promotion of local opera creators and performers;</p> <p>1.7. Audio-visual recording for its own needs as well as for the needs of print, electronic media and other interested parties;</p> <p>1.8. Cooperation agreements with public and private radio and television;</p>	<p>ima za cilj: da podstakne, razvija, unapređuje, objavljuje i promovise nacionalno i svetsko operisko stvaralaštvo putem priredbi i koncerata kao što su:</p> <p>1.1. Izvođenje operiski dela domaćih i stranih kompozitora;</p> <p>1.2. Podsticanje stvaranju originalnih nacionalnih operiskih dela i njihovo interpretiranje;</p> <p>1.3. Organizovanje opernih predstava u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.4. Saradnja sa domaćim i stranim umetnicima;</p> <p>1.5. Saradnja sa kulturnim institucijama u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.6. Međunarodno promovisanje kosovskih operiskih stvaralaca i izvođača;</p> <p>1.7. Audiovizuelno snimanje za sopstvene potrebe, kao i za potrebe pisani i elektronskih medija i drugih zainteresovanih strana;</p> <p>1.8. Sporazumi o saradnji sa javnim i privatnim radio i televizijskim kućama;</p>
---	--	---

<p>1.9. Interpretimi i përmbajtjeve edukative-pedagogjike për të rinj;</p> <p>1.10. Përkrahja e zhvillimit artistik për talentet e rinj;</p> <p>1.11. Realizimi i programeve për persona me aftësi të veçanta dhe të kufizuara;</p> <p>1.12. Arkivimi i botimeve e publikimeve siç janë: materialet notale, broshurat, posterat, CD-të, audio dhe video-incizimet;</p> <p>1.13. Botimi, shumëzimi dhe shitja e audio-incizimeve;</p> <p>1.14. Muzikimi kameral i të punësuarve;</p> <p>1.15. Sigurimi i shërbimit të veprimtarisë arkivore;</p> <p>1.16. Informimi i rregullt mbi aktivitetin koncertal në media.</p>	<p>1.9. Interpretation of educational pedagogical contents for young people;</p> <p>1.10. Supporting artistic development for young talents;</p> <p>1.11. Implementation of programs for people with special needs and disabilities;</p> <p>1.12. Archiving of publications such as: notal materials, brochures, posters, CDs, audio and video recordings;</p> <p>1.13. Publishing, duplicating and selling audio recordings;</p> <p>1.14. Chamber music of employees; (to be reviewed);</p> <p>1.15. Providing the service of archival activity;</p> <p>1.16. Regular information on concert activity in the media.</p>	<p>1.9. Interpretacija edukativnih i pedagoških sadržaja za decu i mlade;</p> <p>1.10. Podrška umetničkom razvoju mladih talenata;</p> <p>1.11. Realizacija programa za osobe sa posebnim i ograničenim sposobnostima;</p> <p>1.12. Arhiviranje izdavanja i publikacija kao što su: notni materijali, brošure, poster, CD-je, audio i video snimaka;</p> <p>1.13. Objavljivanje, umnožavanje i prodaja audio snimaka;</p> <p>1.14. Kamerna muzika zaposlenih;</p> <p>1.15. Pružanje usluga arhivske delatnosti;</p> <p>1.16. Redovno informisanje o koncertnim aktivnostima u medijima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Organet udhëheqëse të Operës së Kosovës</b></p> <p>1. Organet udhëheqëse të Operës së Kosovës janë:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Governing bodies of the Kosovo Opera</b></p> <p>1. The governing bodies of the Kosovo Opera are:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Rukovodeći organi Opere Kosova</b></p> <p>1. Rukovodeći organi Opere Kosova su:</p>

<p>1.1. Këshilli Drejtues; 1.2. Drejtori.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Këshilli Drejtues i Operës së Kosovës</b></p> <p>Këshilli Drejtues i Operës së Kosovës është organi më i lartë vendimmarrës i institucionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Përbërja dhe përfaqësimi i Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues i Operës së Kosovës përbëhet nga 5 anëtarë.</p> <p>2. Këshilli Drejtues përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Dy (2) anëtarë punonjës të rregullt të Operës së Kosovës;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Një (1) anëtar i jashtëm nga fusha përkatëse;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Një (1) anëtar i shoqërisë civile nga fusha përkatëse;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Një (1) anëtar i Ministrisë së Kulturës.</p>	<p>1.1. Steering Council; 1.2. Director.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Steering Council of the Kosovo Opera</b></p> <p>The Steering Council of the Kosovo Opera is the highest decision-making body of the institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Composition and representation of the Steering Council</b></p> <p>1. The Steering Council of the Kosovo Opera shall consist of 5 members.</p> <p>2. The Steering Council shall consist of:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Two (2) full-time members of the Kosovo Opera;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. One (1) external member from the respective field;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. One (1) member of the civil society from the respective field;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. One (1) member from the Ministry of Culture.</p>	<p>1.1. Upravni savet; 1.2. Direktor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Upravni savet Opere Kosova</b></p> <p>Upravni savet Opere Kosova je najviše telo institucije koja donosi odluke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Sastav i zastupanje Upravnog saveta</b></p> <p>1. Upravni savet Opere Kosova sastoji se od 5 članova.</p> <p>2. Upravni savet sastoji se od:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Dva (2) člana, redovni radnici Opere Kosova;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Jedan (1) spoljni član iz odgovarajuće oblasti;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Jedan (1) član civilnog društva iz odgovarajuće oblasti;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Jedan (1) član iz Ministarstva kulture.</p>
--	--	---

<p>3. Përbërja e këshillit duhet të reflektoj barazin gjinore.</p> <p>4. Këshillin Drejtues e emëron dhe e shkarkon ministri i Kulturës.</p> <p>5. Dy anëtarët e Operës propozohen nga Opera e Kosovës.</p> <p>6. Drejtori i Operës së Kosovës ka të drejtë të marrë pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues, të japë sqarime dhe propozime përkatëse, por pa të drejtë vote.</p> <p>7. Puna dhe detyrat e Këshillit Drejtues rregullohen me akt nënligjor të cilin e miraton ministri.</p> <p>8. Mandati i Këshillit Drejtues zgjat 4 vjet.</p> <p>9. Këshilli Drejtues për punën e vet kompensohet sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>3. The composition of the council should reflect gender equality.</p> <p>4. The Steering Council shall be appointed and dismissed by the Minister of Culture.</p> <p>5. The two members of the Opera shall be proposed by the Kosovo Opera.</p> <p>6. The Director of the Kosovo Opera has the right to participate in the meetings of the Steering Council, to provide clarifications and relevant proposals, but without the right to vote.</p> <p>7. The work and duties of the Steering Council are regulated by a sub-legal act approved by the Minister.</p> <p>8. The mandate of the Steering Council shall last 4 years.</p> <p>9. The Steering Council shall be compensated for its work according to the legislation in force.</p>	<p>3. Sastav saveta treba da odražava rodnu ravnopravnost.</p> <p>4. Ministar kulture, imenuje i razrešava Upravni savet.</p> <p>5. Dva člana Opere Kosova predlažu se od strane Opere Kosova.</p> <p>6. Direktor Opere Kosova ima pravo da učestvuje u sastancima Upravnog saveta da daje objašnjenja i odgovarajuće predloge, ali bez prava glasa.</p> <p>7. Obaveze i dužnosti Upravnog saveta regulisani su podzakonskim aktom koji je odobrio ministar.</p> <p>8. Mandat Upravnog saveta traje 4 godine.</p> <p>9. Upravni savet se nadoknađuje za svoj rad, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Detyrat e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues i Operës ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Duties of the Steering Council</b></p> <p>1. The Steering Council of the Opera shall have the following duties and responsibilities:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Dužnosti Upravnog saveta</b></p> <p>1. Upravni savet Opere Kosova ima dužnost i odgovornost da:</p>

<p>1.1. Harton Statutin e Operës së Kosovës;</p> <p>1.2. Harton rregullore dhe akte normative që rregullojnë veprimtarinë e Operës së Kosovës, të cilat i miraton ministri;</p> <p>1.3. Monitoron ligjshmërinë dhe veprimtarinë e institucionit;</p> <p>1.4. Vlerëson punën e drejtorit të Operës së Kosovës;</p> <p>1.5. Me propozim të drejtorit miraton programin artistik, planin e punës dhe planin financiar vjetor të Operës së Kosovës;</p> <p>1.6. Shqyrton dhe miraton raportin vjetore financiar të Operës së Kosovës;</p> <p>1.7. Zgjedh dhe i propozon ministrit kandidatin për drejtor të Operës së Kosovës;</p> <p>1.8. Inicion procedurën dhe i propozon ministrit shkarkimin e drejtorit të Operës së Kosovës;</p> <p>1.9. Kryen edhe detyra të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p>	<p>1.1. Drafts the Statute of the Kosovo Opera;</p> <p>1.2. Drafts regulations and normative acts that regulate the activity of the Kosovo Opera, which are approved by the Minister;</p> <p>1.3. Monitors the legality and activity of the institution;</p> <p>1.4. Evaluates the work of the director of the Kosovo Opera;</p> <p>1.5. On the proposal of the director, approves the artistic program, work plan and annual financial plan of the Kosovo Opera;</p> <p>1.6. Reviews and approves the annual financial report of the Kosovo Opera;</p> <p>1.7. Elects and proposes to the Minister the candidate for director of the Kosovo Opera;</p> <p>1.8. Initiates the procedure and proposes to the Minister the dismissal of the director of the Kosovo Opera;</p> <p>1.9. Performs other tasks defined by the legislation in force;</p>	<p>1.1. Izrađuje Status Opere Kosova;</p> <p>1.2. Izrađuje uredbe i normative akte koji regulišu aktivnosti Opere Kosova, a koje odobrava ministar;</p> <p>1.3. Monitoriše zakonitost i aktivnost institucije;</p> <p>1.4. Procenjuje rad direktora Opere Kosova;</p> <p>1.5. Na predlog direktora odobrava umetnički program, plan rada i godišnji finansijski plan Opere Kosova;</p> <p>1.6. Pregleda i odobrava godišnji i finansijski izveštaj Opere Kosova;</p> <p>1.7. Bira i predlaže ministru kandidata za direktora Opere Kosova;</p> <p>1.8. Inicira proceduru i predlaže ministru razrešenju direktora Opere Kosova;</p> <p>1.9. Obavlja i druge dužnosti definisane važećim zakonodavstvom;</p>
--	---	---



<p>1.10. Këshilli Drejtues merr vendim me shumicën absolute të votave të të gjithë anëtarëve;</p> <p>1.11. Për punën e vet i raporton ministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Puna e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues të Operës së Kosovës i thërret dhe i udhëheqë kryetari i Këshillit.</p> <p>2. Këshilli Drejtues i Operës së Kosovës mund të punojë nëse në mbledhjet e tij janë të pranishëm shumica e anëtarëve të Këshillit.</p> <p>3. Mënyra e punës, kompetencat dhe autorizimet e Këshillit rregullohen me akt nënligjor, të miratuar nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Drejtori i Operës së Kosovës</b></p> <p>1. Drejtori i Operës së Kosovës është udhëheqës dhe organ ekzekutiv i saj.</p>	<p>1.10. The Steering Council shall take decisions by an absolute majority of votes of all members;</p> <p>1.11. Reports to the Minister on its work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>The work of the Steering Council</b></p> <p>1. Meetings of the Steering Council of the Kosovo Opera are convened and chaired by the chairman of the Steering Council.</p> <p>2. The Steering Council of the Kosovo Opera can work if the majority of the members of the Steering Council are present at its meetings.</p> <p>3. The method of work, competences and authorizations of the Steering Council are regulated by a sub-legal act, approved by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Director of the Kosovo Opera</b></p> <p>1. The Director of the Kosovo Opera is the head and the executive body of the Opera.</p>	<p>1.10. Upravni savet donosi odluku apsolutnom većinom glasova svih članova;</p> <p>1.11. Za svoj rad izveštava ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Rad Upravnog saveta</b></p> <p>1. Sednice Upravnog saveta Opere Kosova saziva i predsedava predsedavajući Saveta.</p> <p>2. Upravni savet Opere Kosova može raditi i odlučivati ako je na njegovim sastancima prisutna većina članova Saveta.</p> <p>3. Način rada, nadležnosti i ovlašćenja Upravnog saveta regulisani su podzakonskim aktom koji usvaja ministar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Direktor Opere Kosova</b></p> <p>1. Direktor Opere Kosova je njen rukovodilac i izvršni organ.</p>
---	---	---

<p>2. Drejtori i Operës së Kosovës ka statutin e nënpunësit publik në kuptim të ligjit në fuqi për zyrtarët publik ndërsa i nënshtrohet procedurave të zgjedhjes dhe shkarkimit sipas rregullimit të veçantë të përcaktuara me këtë ligj dhe me aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorit</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorit të Operës janë:</p> <p>1.1. Udhëheq punën e Operës së Kosovës;</p> <p>1.2. Përfaqëson dhe përgjigjet për veprimtarinë materiale-financiare dhe për ligjshmërinë e Operës së Kosovës;</p> <p>1.3. Propozon programin vjetor të punës për aprovim nga Këshilli Drejtues;</p> <p>1.4. Zbaton vendimet e Këshillit Drejtues;</p> <p>1.5. Zbaton rregulloren për organizimin e brendshëm;</p> <p>1.6. Merr vendim lidhur me marrëdhënien</p>	<p>2. The Director of the Kosovo Opera has the status of a public servant within the meaning of the law in force for public officials, while he is subject to the procedures of election and dismissal according to the special regulation defined by this law and other bylaws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Duties and responsibilities of the director</b></p> <p>1. The duties and responsibilities of the director of the Kosovo Opera shall be:</p> <p>1.1. Leads the work of the Kosovo Opera;</p> <p>1.2. Represents and is responsible for the material-financial activity and the legality of the Kosovo Opera;</p> <p>1.3. Proposes the annual work program for approval by the Steering Council;</p> <p>1.4. Implements the decisions of the Steering Council;</p> <p>1.5. Implements the regulation for internal organization;</p> <p>1.6. Makes decisions regarding the</p>	<p>2. Direktor Opere Kosova ima status javnog službenika u smislu zakona na snazi za javne zvaničnike, a podleže procedurama selektiranja i razrešenja u skladu sa posebnim propisom definisanim ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Direktora</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti direktora Opere Kosova, su:</p> <p>1.1. Rukovodi radom Opere Kosova;</p> <p>1.2. Zastupa i odgovara o materijalno-finansijskim aktivnostima i zakonitost poslovanja Opere Kosova;</p> <p>1.3. Predlaže godišnji program rada za usvajanje od strane Upravnog saveta;</p> <p>1.4. Sprovodi odluke Upravnog saveta;</p> <p>1.5. Sprovodi uredbu o unutrašnjoj organizaciji;</p> <p>1.6. Donosi odluku u vezi radnog</p>
--	--	---

<p>e punës së punëtorëve konform procedurave ligjore;</p> <p>1.7. Kryen edhe punë të tjera lidhur me punën e Operës së Kosovës në pajtim me këtë Ligj dhe me akte të tjera nënligjore;</p> <p>1.8. Merr pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues pa të drejtë vote.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Zgjedhja e drejtorit të Operës së Kosovës</b></p> <p>1. Drejtori zgjidhet në bazë të konkursit publik të shpallur nga Ministria me propozim të Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Mandati i Drejtorit të Operës së Kosovës zgjat 4 vjet, me mundësi rizgjedhjeje.</p> <p>3. Drejtor i Operës zgjidhet kandidati i cili përveç kushteve të përgjithshme i plotëson edhe këto kushte:</p> <p>3.1. Ka përgatitje universitare profesionale të fushës përkatëse;</p>	<p>employment of employees in accordance with legal procedures;</p> <p>1.7. Performs other tasks related to the work of the Kosovo Opera in accordance with this Law and other bylaws;</p> <p>1.8. Participates in the meetings of the Steering Council without the right to vote.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Election of the director of the Kosovo Opera</b></p> <p>1. The Director is elected on the basis of a public competition announced by the Ministry on the proposal of the Steering Council.</p> <p>2. The mandate of the director of the Kosovo Opera shall last 4 years, with the possibility of re-election.</p> <p>3. In addition to the general conditions, Director of the Opera shall be elected the candidate who meets the following conditions:</p> <p>3.1. Has professional university preparation in the relevant field;</p>	<p>odnosa zaposlenih u skladu sa zakonskim procedurama;</p> <p>1.7. Obavlja i druge dužnosti u vezi sa radom Opere Kosova u skladu sa ovim zakonom i drugim podzakonskim aktima;</p> <p>1.8. Učestvuje u radu Upravnog saveta, bez prava glasa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Izbor direktora Opere Kosova</b></p> <p>1. Direktor se bira na osnovu javnog konkursa kojeg objavljuje MKOS na predlog Upravnog saveta.</p> <p>2. Mandat direktora Opere Kosova traje 4 godine, sa mogućnošću ponovnog izbora.</p> <p>3. Za direktora Opere Kosova bira se kandidat koji pored opštih uslova ispunjava i sledeće uslove:</p> <p>3.1. Ima univerzitetsku stručnu spremu iz odgovarajuće oblasti;</p>
---	---	--

<p>3.2. Ka njohuri të mjaftueshme për veprimtarinë e institucionit;</p> <p>3.3. Ka aftësi/shkathtësi organizative dhe menaxheriale të punës;</p> <p>3.4. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Ndërprerja e mandatit të drejtorit</b></p> <p>1. Mandati i drejtorit ndërpritet në këto raste:</p> <p>1.1. Në rast të dorëheqjes së tij;</p> <p>1.2. Nëse nuk vepron në pajtim me ligjin dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Me propozim të Këshillit Drejtues Ministri merr vendim për shkarkimin e Drejtorit.</p>	<p>3.2. Has sufficient knowledge about the activity of the institution;</p> <p>3.3. Has organizational and managerial work skills;</p> <p>3.4. Be a citizen of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Termination of the mandate of the director</b></p> <p>1. The mandate of the director shall be terminated in the following cases:</p> <p>1.1. In case of his resignation;</p> <p>1.2. In case he/she does not act in accordance with the law and legislation in force.</p> <p>2. On the proposal of the Steering Council, the Minister shall take decision on the dismissal of the director.</p>	<p>3.2. Ima dovoljno znanja o aktivnostima institucije;</p> <p>3.3. Ima organizacijske i menadžerske veštine/ sposobnosti;</p> <p>3.4 Da je državljanin Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Prestanak mandata direktora</b></p> <p>1. Mandat direktora ukida se u ovim slučajevima:</p> <p>1.1. U slučaju njegove ostavke;</p> <p>1.2. Ako ne postupa u skladu sa važećim zakonom i zakonodavstvom.</p> <p>2. Na predlog Upravnog saveta, ministar odlučuje o razrešenju direktora.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>DISPOZITAT E VEÇANTA</b></p> <p align="center"><b>Baleti Kombëtar i Kosovës</b></p>	<p align="center"><b>SPECIAL PROVISIONS</b></p> <p align="center"><b>National Ballet of Kosovo</b></p>	<p align="center"><b>POSEBNE ODREDBE</b></p> <p align="center"><b>Nacionalni Balet Kosova</b></p>
<p align="center"><b>Neni 32</b></p> <p><b>Veprimtaria e Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Baleti Kombëtar i Kosovës me veprimtarinë e vet ka për qëllim të nxisë, të zhvillojë, të avancojë, të publikojë dhe të promovojë krijimtarinë artistike të fushës së baletit, vlerave koreografike kombëtare dhe botërore nëpërmjet shfaqjeve, si në vijim:</p> <p>1.1. Interpretimi i veprave vendore dhe të huaja;</p> <p>1.2. Nxitja e krijimtarisë së veprave origjinale kombëtare dhe interpretimi i tyre;</p> <p>1.3. Organizimi i shfaqjeve në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.4. Bashkëpunimi me artistë vendorë dhe të huaj;</p> <p>1.5. Bashkëpunimi me institucionet kulturore në qendrat e tjera kulturore në vend dhe jashtë vendit;</p>	<p align="center"><b>Article 32</b></p> <p><b>Activity of the National Ballet of Kosovo</b></p> <p>1. The National Ballet of Kosovo with its aims to promote, develop, advance, publish and promote the artistic creativity of the ballet field, national and world choreographic values through performances such as:</p> <p>1.1. Interpretation of domestic and foreign works;</p> <p>1.2. Promoting the creativity of original national works and their interpretation;</p> <p>1.3. Organizing performances in the country and abroad;</p> <p>1.4. Collaboration with local and foreign artists;</p> <p>1.5. Cooperation with cultural institutions in other cultural centers in the country and abroad;</p>	<p align="center"><b>Član 32</b></p> <p><b>Delatnost Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>1. Nacionalni Balet Kosova sa svojim aktivnostima ima za cilj da podstakne, razvija, unapređuje, objavljuje i promovise umetničko stvaralaštvo u oblasti baleta, nacionalne i svetske koreografske vrednosti kroz predstave kao što su:</p> <p>1.1. Izvođenje domaćih i stranih dela;</p> <p>1.2. Podsticanje stvaranju originalnih nacionalnih dela i njihovo interpretiranje;</p> <p>1.3. Organizovanje predstava u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.4. Saradnja sa domaćim i stranim umetnicima;</p> <p>1.5. Saradnja sa kulturnim institucijama u drugim kulturnim centrima u zemlji i inostranstvu;</p>

<p>1.6. Promovimi ndërkombëtar i krijuesve dhe performuesve vendorë;</p> <p>1.7. Bashkëpunimi me organizatat kulturore të diasporës;</p> <p>1.8. Incizimi audio-vizual për nevojat e veta si dhe për nevojat e medimeve të shkruara, elektronike dhe të interesuarve të tjerë;</p> <p>1.9. Marrëveshjet e bashkëpunimit me radio televizionet publike dhe private;</p> <p>1.10. Interpretimi i përmbajtjeve edukative- pedagogjike për fëmijë dhe të rinj;</p> <p>1.11. Përkrahja e zhvillimit artistik për talentet e reja;</p> <p>1.12. Realizimi i programeve për persona me aftësi të veçanta dhe të kufizuara;</p> <p>1.13. Arkivimi i botimeve e i publikimeve siç janë: broshurat, pllakatet, CD-të audio dhe video-incizimet;</p> <p>1.14. Monitorimi i Shkollës Kombëtare të Baletit përmes komisionit mbikëqyrës të deleguar nga vetë institucioni;</p>	<p>1.6. International promotion of local creators and performers;</p> <p>1.7. Cooperation with diaspora cultural organizations;</p> <p>1.8. Audio-visual recording for its own needs as well as for the needs of print, electronic media and other interested parties;</p> <p>1.9. Cooperation agreements with public and private radio and television;</p> <p>1.10. Interpretation of educational pedagogical contents for children and young people;</p> <p>1.11. Supporting artistic development for young talents;</p> <p>1.12. Implementation of programs for people with special needs and disabilities;</p> <p>1.13. Archiving of publications such as: brochures, posters, audio CDs and video recordings;</p> <p>1.14. Monitoring of the National Ballet School through the supervisory</p>	<p>1.6. Međunarodno promovisanje kosovskih stvaralaca i izvođača;</p> <p>1.7. Saradnja sa kulturnim organizacijama dijaspore;</p> <p>1.8. Audiovizuelno snimanje za sopstvene potrebe, kao i za potrebe pisani i elektronskih medija i drugih zainteresovanih strana;</p> <p>1.9. Sporazumi o saradnji sa javnim i privatnim radio i televizijskim kućama;</p> <p>1.10. Interpretacija edukativnih i pedagoških sadržaja za decu i mlade;</p> <p>1.11. Podrška umetničkom razvoju mladih talenata;</p> <p>1.12. Realizacija programa za osobe sa posebnim i ograničenim sposobnostima;</p> <p>1.13. Arhiviranje izdavanja i publikacija kao što su: notni materijali, brošure, poster, CD-je, audio i video snimaka;</p> <p>1.14. Monitorisanje Nacionalne Baletske Škole, preko nadzornog odbora delegiranog od strane same institucije;</p>
---	--	---

<p>1.15. Botimi, shumëzimi dhe shitja e video- incizimeve;</p> <p>1.16. Sigurimi i shërbimit të veprimtarisë arkivore;</p> <p>1.17. Informimi i rregullt mbi aktivitetet e institucionit në media.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Organet udhëheqëse të Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Organet udhëheqëse të Baletit Kombëtar të Kosovës janë:</p> <p>1.1. Këshilli Drejtues;</p> <p>1.2. Drejtori.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Këshilli Drejtues i Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>Këshilli Drejtues i Baletit Kombëtar të Kosovës është organi më i lartë vendimmarrës i institucionit.</p>	<p>commission delegated by the institution itself;</p> <p>1.15. Publishing, reproduction and sale of video recordings;</p> <p>1.16. Providing the service of archival activity;</p> <p>1.17. Regular information on the activities of the institution in the media.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Governing bodies of the National Ballet of Kosovo</b></p> <p>1. The governing bodies of the National Ballet of Kosovo shall be:</p> <p>1.1. Steering Council;</p> <p>1.2. Director.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Steering Council of the National Ballet of Kosovo</b></p> <p>The Steering Council of the National Ballet of Kosovo is the highest decision-making body of the institution.</p>	<p>1.15. Objavljivanje, umnožavanje i prodaja video snimaka;</p> <p>1.16. Pružanje usluga arhivske delatnosti;</p> <p>1.17. Redovno informisanje o aktivnostima institucije u medijima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Rukovodeći organi Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>1. Rukovodeći organi Nacionalnog Baleta Kosova su:</p> <p>1.1. Upravni savet;</p> <p>1.2. Direktor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Upravni savet Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>Upravni savet Nacionalnog baleta Kosova je najviše telo institucije koja donosi odluke.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 35</b> <b>Përbërja dhe përfaqësimi i Këshillit Drejtues</b></p>	<p align="center"><b>Article 35</b> <b>Composition and representation of the Steering Council</b></p>	<p align="center"><b>Član 35</b> <b>Sastav i zastupanje Upravnog saveta</b></p>
<p>1. Këshilli Drejtues i Baletit Kombëtar të Kosovës përbëhet nga 5 anëtarë.</p> <p>2. Këshilli Drejtues përbëhet nga:</p> <p>2.1. Dy (2) anëtarë punonjës të rregullt të Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>2.2. Një (1) anëtar i jashtëm nga fusha përkatëse;</p> <p>2.3. Një (1) anëtar i shoqërisë civile nga fusha përkatëse;</p> <p>2.4. Një (1) anëtar i Ministrisë së Kulturës.</p> <p>3. Përbërja e këshillit duhet të reflektoj barazin gjinore.</p> <p>4. Këshillin Drejtues e emëron dhe shkarkon Ministri i Kulturës.</p> <p>5. Dy anëtarët e Baletit Kombëtar të Kosovës propozohen nga Baleti Kombëtar i Kosovës.</p>	<p>1. The Steering Council of the National Ballet of Kosovo shall consist of 5 members.</p> <p>2. The Steering Council shall consist of:</p> <p>2.1. Two (2) full staff members of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>2.2. One (1) external member from the respective field;</p> <p>2.3. One (1) member of the civil society from the respective field;</p> <p>2.4. One (1) member from the Ministry of Culture.</p> <p>3. The composition of the council should reflect gender equality.</p> <p>4. The Steering Council shall be appointed and dismissed by the Minister of Culture.</p> <p>5. The two members of the National Ballet of Kosovo shall be proposed by the National Ballet of Kosovo.</p>	<p>1. Upravni savet Nacionalnog baleta Kosova sastoji se od 5 članova.</p> <p>2. Upravni savet sastoji se od:</p> <p>2.1. Dva (2) člana, redovni radnici Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>2.2. Jedan (1) spoljni član iz odgovarajuće oblasti;</p> <p>2.3. Jedan (1) član civilnog društva iz odgovarajuće oblasti;</p> <p>2.4. Jedan (1) član iz Ministarstva kulture.</p> <p>3. Sastav saveta treba da odražava rodnu ravnopravnost.</p> <p>4. Ministar kulture, imenuje i razrešava Upravni savet.</p> <p>5. Dva člana Nacionalnog Baleta Kosova predlažu se od strane Nacionalnog Baleta Kosova.</p>



<p>6. Drejtori i Baletit Kombëtar të Kosovës ka të drejtë të marrë pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues, të japë sqarime dhe propozime përkatëse, por pa të drejtë vote.</p> <p>7. Puna dhe detyrat e Këshillit Drejtues rregullohen me akt nënligjor të cilin e miraton Ministri.</p> <p>8. Mandati i Këshillit Drejtues zgjat 4 vjet.</p> <p>9. Këshilli Drejtues për punën e vet kompensohet sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>6. The Director of the National Ballet of Kosovo has the right to participate in the meetings of the Steering Council, to provide clarifications and relevant proposals, but without the right to vote.</p> <p>7. The work and duties of the Steering Council are regulated by a sub-legal act approved by the Minister.</p> <p>8. The mandate of the Steering Council shall last 4 years.</p> <p>9. The Steering Council for its work shall be compensated according to the legislation in force.</p>	<p>6. Direktor Nacionalnog Baleta Kosova ima pravo da učestvuje u sastancima Upravnog saveta da daje objašnjenja i odgovarajuće predloge, ali bez prava glasa.</p> <p>7. Obaveze i dužnosti Upravnog saveta regulisani su podzakonskim aktom koji je odobrio ministar.</p> <p>8. Mandat Upravnog saveta traje 4 godine.</p> <p>9. Upravni savet se nadoknađuje za svoj rad, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p><b>Neni 36</b> <b>Detyrat e Këshillit Drejtues</b></p>	<p><b>Article 36</b> <b>Duties of the Steering Council</b></p>	<p><b>Član 36</b> <b>Dužnosti Upravnog saveta</b></p>
<p>1. Këshilli Drejtues i ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1. Harton Statutin e Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>1.2. Harton rregullore dhe akte normative që rregullojnë veprimtarinë e Baletit Kombëtar të Kosovës, të cilat i miraton ministri;</p> <p>1.3. Monitoron ligjshmërinë dhe veprimtarinë e institucionit;</p>	<p>1. The Steering Council shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Drafts the Statute of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>1.2. Drafts regulations and normative acts that regulate the activity of the National Ballet of Kosovo, which are approved by the Minister;</p> <p>1.3. Monitors the legality and activity of the institution;</p>	<p>1. Upravno savet ima dužnosti i odgovornosti da:</p> <p>1.1. Izrađuje Status Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>1.2. Izrađuje uredbe i normative akte koji regulišu aktivnosti Nacionalnog Baleta Kosova, a koje odobrava ministar;</p> <p>1.3. Monitoriše zakonitost i aktivnost institucije;</p>

<p>1.4. Vlerëson punën e drejtorit;</p> <p>1.5. Me propozim të drejtorit miraton programin artistik, planin e punës dhe planin financiar vjetor;</p> <p>1.6. Shqyrton dhe miraton raportin vjetor e financiar të Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>1.7. Zgjedh dhe i propozon ministrit kandidatin për drejtor të Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>1.8. Inicion procedurën dhe i propozon ministrit shkarkimin e drejtorit të Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>1.9. Kryen edhe detyra të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.10. Këshilli Drejtues merr vendim me shumicën absolute të votave të të gjithë anëtarëve;</p> <p>1.11. Për punën e vet i raporton ministrit të Kulturës;</p> <p>1.12. Emëron përfaqësuesit e Baletit</p>	<p>1.4. Evaluates the work of the director;</p> <p>1.5. On the proposal of the director approves the artistic program, work plan and annual financial plan;</p> <p>1.6. Reviews and approves the annual financial report of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>1.7. Elects and proposes to the Minister the candidate for director of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>1.8. Initiates the procedure and proposes to the Minister the dismissal of the director of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>1.9. Performs other tasks defined by the legislation in force;</p> <p>1.10. The Steering Council takes a decision by an absolute majority of votes of all members;</p> <p>1.11. Reports to the Minister of Culture on its work;</p> <p>1.12. Appoints the representatives of</p>	<p>1.4. Procenjuje rad direktora;</p> <p>1.5. Na predlog direktora odobrava umetnički program, plan rada i godišnji finansijski plan;</p> <p>1.6. Pregleda i odobrava godišnji i finansijski izveštaj Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>1.7. Bira i predlaže ministru kandidata za direktora Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>1.8. Inicira proceduru i predlaže ministru razrešenje direktora Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>1.9. Obavlja i druge dužnosti definisane važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.10. Upravni savet donosi odluku apsolutnom većinom glasova svih članova;</p> <p>1.11. Za svoj rad izveštava ministra kulture;</p> <p>1.12. Imenuje predstavnike Nacionalnog</p>
---	--	--

<p>Kombëtar të Kosovës në komisionin për mbikëqyrjen e veprimtarisë së Shkollës Kombëtare të Baletit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Puna e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues të Baletit Kombëtar të Kosovës i thërret dhe i udhëheqë kryetari i Këshillit.</p> <p>2. Këshilli Drejtues i Baletit Kombëtar të Kosovës mund të punojë nëse në mbledhjet e tij janë të pranishëm shumica e anëtarëve të Këshillit.</p> <p>3. Mënyra e punës, kompetencat dhe autorizimet e Këshillit Drejtues rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>the National Ballet of Kosovo in the commission for supervising the activity of the National Ballet School.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>The work of the Steering Council</b></p> <p>1. Meetings of the Steering Council of the National Ballet of Kosovo are convened and chaired by the Chairman of the Steering Council.</p> <p>2. The Steering Council of the National Ballet of Kosovo may work if the majority of the members of the Steering Council are present at its meetings.</p> <p>3. The method of work, competences and authorizations of the Steering Council are regulated by a sub-legal act.</p>	<p>Baleta Kosova u Komisiji za nadzor aktivnosti Nacionalne Baletske Škole.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Rad Upravnog saveta</b></p> <p>1. Sednice Upravnog saveta Nacionalnog Baleta Kosova saziva i predsedava predsedavajući Upravnog saveta.</p> <p>2. Upravni savet Nacionalnog Baleta Kosova može raditi i odlučivati ako je na njegovim sastancima prisutna većina članova Saveta.</p> <p>3. Način rada, nadležnosti i ovlašćenja Upravnog saveta regulisani su podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Drejtori i Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>Drejtori i Baletit Kombëtar të Kosovës është udhëheqës dhe organ ekzekutiv. Drejtori i Baletit Kombëtar të Kosovës ka statusin e nënpunësit publik në kuptim të ligjit në fuqi për zyrtarët publik ndërsa i nënshtrohet procedurave të zgjedhjes dhe shkarkimit sipas</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Director of the National Ballet of Kosovo</b></p> <p>The Director of the National Ballet of Kosovo is the head and executive body of the National Ballet of Kosovo. The Director of the National Ballet of Kosovo has the status of a public servant within the meaning of the law in force for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Direktor Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>Direktor Nacionalnog Baleta Kosova je njen rukovodilac i izvršni organ. Direktor Nacionalnog Baleta ima status javnog službenika u smislu zakona na snazi za javne zvaničnike, a podleže procedurama selektiranja i razrešenja u skladu sa</p>

<p>rregullimit të veçantë të përcaktuara me këtë ligj dhe me aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorit</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorit të Baletit Kombëtar të Kosovës janë:</p> <p>1.1. Udhëheq punën e Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>1.2. Përfaqëson dhe përgjigjet për veprimtarinë materiale-financiare dhe ligjshmërinë e Baletit Kombëtar të Kosovës;</p> <p>1.3. Propozon programin vjetor të punës për aprovim nga Këshilli Drejtues;</p> <p>1.4. Zbaton vendimet e Këshillit Drejtues;</p> <p>1.5. Zbaton rregulloren për organizimin e brendshëm;</p> <p>1.6. Merr vendim lidhur me marrëdhënien e punës së punëtorëve konform procedurave ligjore;</p>	<p>public officials, while he is subject to the procedures of election and dismissal according to the special regulation defined by this law and other bylaws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Duties and responsibilities of the director</b></p> <p>1. The duties and responsibilities of the director of the National Ballet of Kosovo shall be as follows:</p> <p>1.1. Heads the work of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>1.2. Represents and is responsible for the material-financial activity and legality of the National Ballet of Kosovo;</p> <p>1.3. Proposes the annual work program for approval by the Steering Council;</p> <p>1.4. Implements the decisions of the Steering Council;</p> <p>1.5. Implements the regulation for internal organization;</p> <p>1.6. Makes decisions regarding the employment of employees in accordance with legal procedures;</p>	<p>posebnim propisom definisanim ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Direktora</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti direktora Nacionalnog Baleta Kosova su:</p> <p>1.1. Rukovodi radom Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>1.2. Zastupa i odgovara o materijalno-finansijskim aktivnostima i zakonitost poslovanja Nacionalnog Baleta Kosova;</p> <p>1.3. Predlaže godišnji program rada za usvajanje od strane Upravnog saveta;</p> <p>1.4. Sprovodi odluke Upravnog saveta;</p> <p>1.5. Sprovodi uredbu o unutrašnjoj organizaciji;</p> <p>1.6. Donosi odluku u vezi radnog odnosa zaposlenih u skladu sa zakonskim procedurama;</p>
---	---	--

<p>1.7. Kryen edhe punë të tjera lidhur me punën e Baletit Kombëtar të Kosovës në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Zgjedhja e drejtorit të Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Drejtori zgjidhet në bazë të konkursit publik të shpallur nga Ministria me propozim të Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Mandati i drejtorit të Baletit Kombëtar të Kosovës zgjat 4 vjet, me mundësi rizgjedhjeje.</p> <p>3. Drejtor i Baletit Kombëtar të Kosovës zgjidhet kandidati i cili përveç kushteve të përgjithshme i plotëson edhe këto kushte:</p> <p>3.1. Ka përgatitje universitare profesionale në fushën përkatëse;</p> <p>3.2. Ka njohuri të mjaftueshme për veprimtarinë e institucionit;</p> <p>3.3. Ka aftësi/shkathësi organizative dhe menaxheriale të punës;</p>	<p>1.7. Performs other tasks related to the work of the National Ballet of Kosovo in accordance with the law in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Election of the director of the National Ballet of Kosovo</b></p> <p>1. The Director is elected on the basis of a public competition announced by the Ministry on the proposal of the Steering Council.</p> <p>2. The mandate of the director of the National Ballet of Kosovo shall last 4 years, with the possibility of re-election.</p> <p>3. In addition to the general conditions, Director of the National Ballet of Kosovo shall be elected the candidate who meets the following conditions:</p> <p>3.1. Has professional university preparation in the relevant field;</p> <p>3.2. Has sufficient knowledge about the activity of the institution;</p> <p>3.3. Has organizational and managerial work skills;</p>	<p>1.7. Obavlja druge dužnosti u vezi sa radom Nacionalnog Baleta Kosova u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Izbor direktora Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>1. Direktor se bira na osnovu javnog konkursa kojeg objavljuje MKOS na predlog Upravnog saveta.</p> <p>2. Mandat direktora Nacionalnog Baleta Kosova traje 4 godine, sa mogućnošću ponovnog izbora.</p> <p>3. Za direktora Nacionalnog Baleta Kosova bira se kandidat koji pored opštih uslova ispunjava i sledeće uslove:</p> <p>3.1. Ima univerzitetsku stručnu spremu iz odgovarajuće oblasti;</p> <p>3.2. Ima dovoljno znanja o aktivnostima institucije;</p> <p>3.3. Ima organizacijske i menadžerske veštine/sposobnosti;</p>
---	--	--

<p>3.4. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Ndërprerja e mandatit të drejtorit</b></p> <p>1. Mandati i drejtorit ndërpritet në këto raste:</p> <p>1.1. Në rast të dorëheqjes së tij;</p> <p>1.2. Nëse nuk vepron në pajtim me ligjin dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Me propozim të Këshillit Drejtues ministri merr vendim për shkarkimin e drejtorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p>3.4. Be a citizen of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Termination of the mandate of the director</b></p> <p>1. The mandate of the director shall be terminated in the following cases:</p> <p>1.1. In case of his resignation;</p> <p>1.2. In case he/she does not act in accordance with the law and legislation in force.</p> <p>2. On the proposal of the Steering Council, the Minister shall take decision on the dismissal of the director</p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p>3.4 Da je državljanin Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Prestanak mandata direktora</b></p> <p>1. Mandat direktora ukida se u ovim slučajevima:</p> <p>1.1. U slučaju njegove ostavke;</p> <p>1.2. Ako ne postupa u skladu sa važećim zakonom i zakonodavstvom.</p> <p>2. Na predlog Upravnog saveta, ministar odlučuje da razreši direktora.</p> <p style="text-align: center;"><b>OPŠTE ODREDBE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Monitorimi dhe mbikëqyrja e punës së institucioneve të Filharmonisë, Operës dhe Baletit të Kosovës</b></p> <p>Monitorimin e rregullt dhe mbikëqyrjen e punës dhe të zbatimit të ligjshmërisë në institucionet e Filharmonisë së Kosovës,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Monitoring and supervising the work of the Kosovo Philharmonic, Opera and Ballet institutions</b></p> <p>Regular monitoring and supervision of the work and implementation of legality in the institutions of the Kosovo Philharmonic,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Monitorisanje i nadziranje rada institucija Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>Ministarstvo kulture sprovodi redovno monitorisanje i nadzor nad radom i sprovođenjem zakonitosti u institucijama</p>

<p>Operës së Kosovës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës e bën Ministria e Kulturës, ndërsa për institucionet e njëjta në nivel komunal mbikëqyrjen e bën drejtoria përkatëse e kulturës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Punëtorët e Filharmonisë, Operës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>Për zgjedhjen dhe emërimin e punëtorëve profesionalë të Filharmonisë, Operës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës zbatohen dispozitat e ligjeve përkatëse në fuqi, të cilat e rregullojnë këtë fushë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Kushtet dhe kriteret preferenciale</b></p> <p>1. Për arsye të specifikave profesionale, punëtorëve të caktuar të Filharmonisë, Operës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës si: frymorëve, solistëve vokalë dhe balerinëve u takon e drejta për pensionim të mëhershëm me kohëzgjatje të shtuar.</p> <p>2. E drejta për pension të mëhershëm u takon punëtorëve nga paragrafi i këtij neni pas kalimit të vazhdueshëm efektiv në</p>	<p>Kosovo Opera and National Ballet of Kosovo shall be done by the Ministry of Culture, while for the same institutions at the municipal level, the supervision is done by the relevant directorate of culture.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Employees of Philharmonic, Opera and National Ballet of Kosovo</b></p> <p>For the selection and appointment of professional employees of the Philharmonic, Opera and National Ballet of Kosovo, the provisions of the relevant laws in force shall be applied, which regulate the respective field.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Preferential terms and criteria</b></p> <p>1. Due to professional specifics, certain employees of the Philharmonic, Opera and National Ballet of Kosovo such as: wind instrumentalists, vocal soloists and dancers shall have the right to early retirement with extended duration.</p> <p>2. The right to early retirement is granted to the employees from the previous paragraph of this article after the continuous effective</p>	<p>Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova, dok za iste institucije na opštinskom nivou nadzor vrši nadležna uprava za kulturu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Radnici Filharmonije Kosova, Opere Kosova i Nacionalnog Baleta Kosova</b></p> <p>Za izbor i imenovanje profesionalnih radnika Filharmonije, Opere i Nacionalnog Baleta Kosova, primenjuju se odredbe relevantnih zakona na snazi koji regulišu ovu oblast.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Uslovi i preferencijalni kriterijumi</b></p> <p>1. Zbog profesionalnih specifičnosti, određenim profesionalnim grupama radnika Filharmonije Kosova - duvačkim instrumentalista, Opere Kosova- vokalnim solistima, i Nacionalnog Baleta Kosova - solistima baleta, pripada pravo na raniju penziju sa uvećanim trajanjem.</p> <p>2. Pravo na raniju - posebnu penziju pripada radnicima iz prethodnog stava ovog člana, nakon kontinuiranog i efikasnog</p>
---	--	---

<p>aktivitete skenike të periudhës kohore prej 18 - 25 vjetësh dhe nëse në ndërkohë është shfaqur invaliditeti i shkallës së parë.</p> <p>3. Kushtet, kriteret dhe procedurat për çështjet nga paragrafët një dhe dy të këtij neni i rregullon Qeveria e Kosovës me ligj përkatës.</p> <p>4. Obligohet Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale që në kuadër të Ligjit për Skemat Pensionale të Kosovës të përfshijë pensionimin e parakohshëm të punonjësve profesionalë të Filharmonisë, Operës dhe Baletit Kombëtar të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Angazhimi i bashkëpunëtorëve të jashtëm profesional</b></p> <p>1. Filharmonia Opera dhe Baleti Kombëtar i Kosovës në kuadër të ushtrimit të veprimtarisë së tyre dhe realizimit të programeve e projekteve artistike mund të angazhojnë bashkëpunëtorë të jashtëm profesional.</p> <p>2. Mënyra e angazhimit procedura dhe pagesa përcaktohen me akte nënligjore të nxjerra nga Ministria.</p>	<p>transition to the stage activities for a period of 18-25 years or if in the meantime the first degree of disability has appeared.</p> <p>3. The conditions, criteria and procedures for the issues from paragraphs one and two of this article are regulated by the Government of Kosovo by the relevant law.</p> <p>4. The Ministry of Labor and Social Welfare is obliged that according to the Law on Pension Schemes of Kosovo to include the early retirement of professional employees of the Philharmonic, Opera and National Ballet of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Engagement of external professional collaborators</b></p> <p>1. The Philharmonic, Opera and the National Ballet of Kosovo in the framework of exercising their activity and realization of artistic programs and projects may engage external professional collaborators.</p> <p>2. The method of engagement, procedures and payment are determined by sub-legal acts issued by the Ministry.</p>	<p>provođenja scenske aktivnosti u vremenskom intervalu od 18-25 godina i ako je u međuvremenu nastupila invalidnost prvog stepena.</p> <p>3. Uslove, kriterijume i procedure u vezi sa pitanjima iz stava jedan i dva ovog člana uređuje Vlada s odgovarajućim zakonom.</p> <p>4. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite se obavezuje, da u okviru Zakona o Penzijskim Šemama Kosova, uključuju rano penzionisanje profesionalnih radnika u Filharmoniji, Operi i Nacionalnom Baletu Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Angažovanje spoljnih profesionalnih saradnika</b></p> <p>1. Filharmonija, Opera i Nacionalni Balet Kosova u okviru obavljanja svoje delatnosti i realizacije umetničkih programa i projekata mogu da angažuju strane profesionalne saradnike.</p> <p>2. Način angažovanja, postupci i plaćanje utvrđeni su podzakonskim aktima koje donosi Ministarstvo.</p>
--	---	--



<p align="center"><b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE Neni 46</b></p>	<p align="center"><b>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS Article 46</b></p>	<p align="center"><b>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE Član 46</b></p>
<p>Pas aprovimit të këtij Ligji, Filharmonia dhe Baleti Kombëtar i Kosovës janë të obliguara që në afat prej 6 muajsh t'i harmonizojnë të gjitha aktet përkatëse nënligjore me këtë Ligj.</p>	<p>Upon approval of this Law, the Philharmonic, National Ballet of Kosovo are obliged to harmonize all relevant bylaws with this Law, within 6 months.</p>	<p>Nakon usvajanja ovog zakona, Filharmonija, Nacionalni Balet Kosova dužni su da usklade sva relevantna podzakonska akta sa ovim zakonom u roku od 6 meseci.</p>
<p align="center"><b>Neni 47</b></p>	<p align="center"><b>Article 47</b></p>	<p align="center"><b>Član 47</b></p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohet Ligji Nr.02/L-59 për Filarmoninë, Operën dhe Baletin e Kosovës dhe të gjitha dispozitat ligjore dhe nënligjore të cilat janë në kundërshtim me të.</p>	<p>Upon entry into force of this Law, the Law No. 02/L-59 on the Kosovo Philharmonic, Opera and Ballet and all legal and sub-legal provisions which are in conflict with it shall be repealed.</p>	<p>Stupanjem na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon br. 02/L-59 o Filharmoniji, Operi i Baletu Kosova i sve zakonske i podzakonske odredbe koje su u suprotnosti sa njim.</p>
<p align="center"><b>Neni 48 Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 48 Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 48 Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana po objavljivanju u Službenom listu Republike Kosova.</p>
<p align="center"><b>Vjosa Osmani Sadriu</b></p> <hr/>	<p align="center"><b>Vjosa Osmani Sadriu</b></p> <hr/>	<p align="center"><b>Vjosa Osmani Sadriu</b></p> <hr/>
<p align="center">Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p align="center">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p align="center">Predsednica Skupštine Republike Kosovo</p>